

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2025-2026 уч. год
по образовательной программе «БВ02302 –Переводческое дело (восточные языки)»

ID и наименование дисциплины		Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП) Лекции (Л)
			Лекции (Л)	Семина. занятия (СЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
89224 Практика письменного перевода		4	-	6	-	6	6
Академическая информация о дисциплине							
Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций		Типы практических занятий	Форма итогового контроля		
Офлайн	БД. Вузовский компонент			решение задач, ситуационные задания	Письменно, ИС UNIVER		
Лектор	Кунбай Жұлдызай Кунбайқызы, магистр						
e-mail	zhuldyzkunbay@gmail.com						
Телефоны	87475050369						
Ассистент- (ы)							
Телефон:							
Академическая презентация курса							
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:			Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)			
Курс предполагает формирование коммуникативной компетенции, формирование навыков общения с применением изученных лексических единиц и грамматических конструкций для иноязычной коммуникации.	РО 1 Выявлять особенности грамматических структур, к абстрактному мышлению, анализу, синтезу. Освоить базовые лексико-грамматические темы			ИД 1.1 Знать основы фонетики китайского языка ИД 1.2 Сформировать навыки общения с применением изученных лексических единиц. ИД 1.3 Применять способы грамматических конструкции для иноязычной коммуникации.			
	РО 2 Следовать принципам создания лексических структур, способностью учитывать их специфику в профессиональной деятельности			ИД 2.1 Чётко различать ударение, звуки и интонацию высказываний. ИД 2.2 Правильно осуществлять написание черт в иероглифах. ИД 2.3 Понимать речь данного языка			
	РО 3 Развивать основные способности аудирования текста			ИД 3.1 Правильно различать повествовательные предложения, вопросительные предложения, предложения с именным сказуемым. ИД 3.2 Соблюдать тоны в словах, ИД 3.3 Овладеть основными правилами чтения, техникой чтения вслух			
	РО 4 Составлять диалоги, элементарные выражения			ИД 4.1 Утвердительно отвечать на вопрос. ИД 4.2 Возражать, используя отрицательные предложения. ИД 4.3 Спрашивать, используя вопросительные предложения.			

	РО 5 Освоить основные формы речевого этикета	ИД 5.1 Применять основные этапы речевой ситуации. ИД 5.2 Соблюдать формулу речевого этикета
Пререквизиты	91778 Практика письменной коммуникации	
Постреквизиты	75187 Практика последовательного перевода	
Литература и ресурсы	1. 汉语大词典. 四川辞书出版社. 2015 年 2. 新使用汉语课本-1. 北京语言大学出版社. 2014 年 3. 新使用汉语课本练习册-1. 北京语言大学出版社. 2014 年 4. 发展汉语. 北京语言大学出版社. 2015 年 5. 常用汉语部首. 华语教学出版社. 2017 年 6. 大学汉语. 新疆教育出发社. 2011 年 Дополнительная: 1. Хуан Шуин. Основы китайского языка Т. 1 Вводный курс 2. Хуан Шуин. Основы китайского языка Т.2 Основной курс. М. 1993г. 3. Практический китайский язык 1-2 т. Пекин. 1998г. Интернет-ресурсы: 1. https://shufazidian.com/s.php 2. https://zhonga.ru/ 3. https://bkrs.info/ 4. https://zhongwen.com	

Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей	Правила академического поведения: Обязательное присутствие на онлайн-занятиях, недопустимость опозданий. Отсутствие и опоздания на занятия без предварительного предупреждения преподавателя оцениваются в 0 баллов. Обязательное соблюдение сроков выполнения и сдачи заданий (по СРС, рубежных, контрольных лабораторных, проектных и др.), проектов, экзаменов. При нарушении сроков сдачи выполненного задания оценивается с учетом вычета штрафных баллов. Академические ценности: - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля. - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по e-адрес zhuldyzkunbay@gmail.com	
Политика оценивания и аттестации	Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторам (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). Суммативное оценивание: Соответствующие сроки домашних заданий или СРС могут быть продлены в случае смягчающих обстоятельств (таких, как болезнь, экстренные случаи, аварии непредвиденные обстоятельства и т.д.) согласно Академической политике университета. Участие студента в дискуссиях и упражнениях на занятиях будут учтены в его общей оценке за дисциплину. Конструктивные вопросы, диалог, и обратная связь на предмет вопроса дисциплины приветствуются и поощряются во время занятий, и преподаватель при выводе итоговой оценки будет принимать в внимание участие каждого студента на занятии.	

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ

Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания
Оценка	Цифровой эквивалент баллов	Баллы, % содержания	Оценка по традиционной системе	Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатам обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании. Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.
A	4,0	95-100	Отлично	
A-	3,67	90-94		
B+	3,33	85-89	Хорошо	

е этапы
евого

				Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРС. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения соотносённости с дескрипторами. Позволяет определять фиксировать уровень освоения дисциплины за определённый период. Оцениваются результаты обучения.	
B	3,0	80-84		Формативное и суммативное оценивание Преподаватель вносит свои виды оценивания либо использует предложенный вариант	Баллы % содержание Преподаватель вносит свою разбалловку в пункты в соответствии с календарем (графиком). <u>Не изменяются экзамен и итоговый балл по дисциплине.</u>
B-	2,67	75-79	Удовлетвори тельно	Активность на лекциях	5
C+	2,33	70-74		Работа на практических занятиях	20
C	2,0	65-69		Самостоятельная работа	25
C-	1,67	60-64		Проектная и творческая деятельность	10
D+	1,33	55-59		Итоговый контроль (экзамен)	40
D	1,0	50-54		ИТОГО	100
FX	0,5	25-49	Неудовлетво рительно		
F	0	0-24			

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл
МОДУЛЬ 1 Введение в китайский язык			
1	Практическое занятие 1. 中华人民共和国	1	
	Решение задач на тему 科威特国	2	0
2	Практическое занятие 2. 文明古国柬埔寨	2	0
	Решение задач на тему 斯洛伐克共和国	1	
3	Практическое занятие 3. 俄罗斯联邦	1	
	Решение задач на тему 文莱	2	0
4	Практическое занятие 4. 七大洲的含义	1	
	Решение задач на тему 千奇百怪的海岛	2	20
	СРОП 1. Ситуационное задание на тему «世界上的袖珍之国—摩纳哥» СРО 1	1	
5	Практическое занятие 5. 国中国	3	
	Решение задач на тему 飞地	1	20
6	Практическое занятие 6. 国体和政体	1	
	Решение задач на тему 共和制	2	20
7	Практическое занятие7. 联邦制	1	
	Решение задач на тему 议会	3	10
	СРО 2. Ситуационное задание на тему «高山之国»	1	10
8	Практическое занятие 8. 世界各国政府所在地名称	1	
	Решение задач на тему 国家形式	2	20
Рубежный контроль 1			100
МОДУЛЬ 2 Способы постановки вопроса			
9	Практическое занятие 9. 人大代表是如何产生的，有什么权利和义务	1	
	Решение задач на тему 中华人民共和国主席	2	15
	СРОП 3. Ситуационное задание на тему «英国的政治制度» СРС 3.	1	
10	Практическое занятие10. 日本的政治制度	1	
	Решение задач на тему 陈德良当选越南新一任国家主席	2	15
	СРОП 4. Ситуационное задание на тему «不丹国王欲放弃“绝对权利”，实行议会民主制» СРС 3.	1	
11	Практическое занятие 11. 意大利议会的地位	1	

	Решение задач на тему 丹麦议会的主要权力和立法程序	2	15
	СРО 3. Сделать РРТ на тему «印度总理的职责与权力»	1	
12	Практическое занятие 12. 乌兹别克斯坦国体和政体	1	
	Решение задач на тему 加拿大民意希望选出一个少数党政府	2	15
13	Практическое занятие 13. 希腊政治体制	1	
	Решение задач на тему 国民经济	2	15
	СРОП 5. Сочинение на тему «科威特经济发展» СРС 4.	1	
14	Практическое занятие 14. 加蓬共和国	1	
	Решение задач на тему 韩国经济	2	10
15	Практическое занятие 15. 拉美国家积极发展民族工业	1	
	Решение задач на тему 阿根廷经济概况	2	
	СРОП 6. Ситуационное задание на тему «捷克总理宣布辞职 政府将随后解散» СРО 4.	1	15
Рубежный контроль 2			100
Итоговый контроль (экзамен)			100
ИТОГО за дисциплину			100

Критерии оценки итогового экзамена

Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).

№	Критерий/балл	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно	
		90-100 % (27-30 б)	70-89 % (21-26 б)	50-69 % (15-20 б)	25-49 % (8-14 б)	0-24 % (0-7 б)
1 вопрос 30 баллов	Знание и понимание	Глубокие исчерпывающие знания по всему программному материалу; понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений; свободное владение материалами рекомендованной литературы	Твердые и достаточно полные знания всего программного материала, последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы; достаточное владение материалами рекомендованной литературы	Частичные знания в понимании основного программного материала; правильные, без грубых ошибок ответы на поставленные вопросы; недостаточное владение материалами рекомендованной литературы	Неправильные ответы на вопросы билета; грубые ошибки в ответе.	Незнание основных понятий, теорий. Нарушение Правил проведения итогового контроля
2 вопрос 30 баллов	Применение к конкретным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый, аргументированный ответ на поставленный вопрос.	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный ответ на поставленный вопрос.	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания курса использованы поверхностно.	Непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы.	Неумение применять знания, неумение делать выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения итогового контроля
3 вопрос 40 баллов	Оценивание и анализ, обоснование полученного результата	Последовательное, логичное и правильное обоснование научных положений, грамотность.	Незначительные ошибки в обобщениях и выводах, которые не влияют на хороший общий	Выводы по заданию неконкретны и неубедительны, имеются стилистические и грамматические ошибки.	Задание выполнено с грубейшими ошибками, ответы на вопросы неполные.	Задание не выполнено. Нарушение Правил проведения

		соблюдение норм научного языка.	уровень выполнения задания.	аргументация использованы слабо.	итогового контроля.
--	--	---------------------------------------	-----------------------------------	--	------------------------

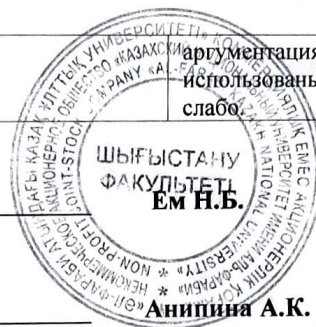
Декан факультета Мирза

Председатель Академического комитета

по качеству преподавания и обучения Жоф

Заведующий кафедрой Е. Аз

Преподаватель Жуф



Керимбаев Е.А.

Күнбай Ж.К.

РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

СРО 1. Письменное задание «Глагольная частьца «J»» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-20%	«Удовлетворительно» 10-15%	«Неудовлетворительно» 0-10%
Предложение	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и правильность. Строго следует по конструкции	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и корректность. В основном следует по конструкции	В предложении есть некоторые ключевые ошибки, и ясность нуждается в улучшении. Есть ошибки	Написанное неясно, трудно следовать за содержанием. Много ошибок
Умение использовать новые слова и конструкции	Хорошо связывает ключевые понятия. Отличное обоснование аргументов доказательствами фундаментальных исследований.	Подкрепляет аргументы доказательствами фундаментальных исследований.	Ограниченное использование доказательств фундаментального исследования.	Незначительная или отсутствуют связь концепций, вообще не использует эмпирические фундаментальные исследования.

СРО 2. Устное задание «Пересказ диалога «说话的艺术»» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-20%	«Удовлетворительно» 10-15%	«Неудовлетворительно» 0-10%
Самостоятельность и оригинальность мышления	Высокая способность студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Наличие собственных выводов, основанных на проведенном анализе, а не простое воспроизведение материала из источников.	Умение студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Наличие собственных выводов, основанных на проведенном анализе, а не простое воспроизведение материала из источников.	Ограниченная способность студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Отсутствие собственных выводов.	Нет способности студента к самостоятельному осмыслению и оценке политических решений и религиозных процессов. Отсутствие собственных выводов.
Правильное произношение и подача материала	Отличные показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Высокая способность	Хорошие показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Есть	Ограниченные показатели критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Низкая способность обучающегося	Отсутствие показателя критического мышления и умение самостоятельно делать выводы. Нет способности обучающегося аргументировать свою

обучающегося аргументировать свою позицию на основе изученного материала.	способность обучающегося аргументировать свою позицию на основе изученного материала.	аргументировать свою позицию на основе изученного материала.	позицию на основе изученного материала.
---	---	--	---

СРО 3. Индивидуальная презентация «Счетные слова китайского языка» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 25-30%	«Хорошо» 20-20%	«Удовлетворительно» 15-20%	«Неудовлетворительно» 0 – 15%
Содержание презентации	Тема полностью раскрыта и включает ключевые моменты, правильное использование новых слов.	Тема хорошо раскрыта и включает ключевые моменты, правильное использование новых слов.	Тема раскрыта не полностью и не включает ключевые моменты, есть ошибки при использовании новых слов.	Тема не раскрыта и отсутствуют ключевые моменты, не правильное использование новых слов.
Презентация, индивидуальная работа	Отличная, привлекающая презентация, отличное качество визуальных эффектов, слайдов, материалов, отличная исследовательская работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов или других материалов, хороший уровень исследовательской работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество материалов, удовлетворительный уровень исследовательской работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество материалов, плохой уровень исследовательской работы.

СРО 4. Письменное задание «Напишите сочинение на свободную тему, используя конструкцию «除了.....(以外),还/都/也.....»». (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 25-30%	«Хорошо» 20-20%	«Удовлетворительно» 15-20%	«Неудовлетворительно» 0 – 15%
Предложение	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и правильность. Строго следует по конструкции	Предложение демонстрирует ясность, лаконичность и корректность. В основном следует по конструкции	В предложении есть некоторые ключевые ошибки, и ясность нуждается в улучшении. Есть ошибки	Написанное неясно, трудно следовать за содержанием. Много ошибок
Умение использовать новые слова и конструкции	Хорошо связывает ключевые понятия. Отличное обоснование аргументов доказательствами фундаментальных исследований.	Подкрепляет аргументы доказательствами фундаментальных исследований.	Ограниченное использование доказательств фундаментального исследования.	Незначительная или отсутствуют связь концепций, вообще не использует эмпирические фундаментальные исследования.